

УДК 746.3
ББК 37.248
Я70

Atelier Fil
HANABANA TO KOMONO DE AYANASU RITTAI SHISHU
(English title: The Beautiful World of Flower Stumpworks)

HANABANA TO KOMONO DE AYANASU RITTAI SHISHU Copyright © 2019 Atelier Fil
Russian translation rights arranged with NIHONBUNGEISHA Co., Ltd. through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

Я70 **Японская** объемная вышивка : великолепные цветы / [перевод с японского П. В. Лубского]. — Москва : Эксмо, 2021. — 128 с. : ил. — (Шедевры мировой вышивки).

ISBN 978-5-04-113584-3

Эта великолепная книга полна открытий! Японская вышивка многие века хранит свои традиции, видоизменяется, дополняясь все новыми техниками и способами исполнения. Здесь сплелись воедино бережное отношение к народной истории и инновационные методы, позволяющие создавать настоящие шедевры! Большая коллекция реалистичных цветов, цветочных композиций и стильных аксессуаров, которые вы сможете сделать своими руками, следуя мастер-классам и схемам из книги. Это огромный ресурс для дизайна интерьера, одежды, создания фантастической красоты украшений! Пригодятся вам в работе и описание всех видов стежков, использованных в книге, и помощь в выборе материалов и инструментов, и палитра всех используемых цветов нитей. А небольшие исторические описания перенесут вас на несколько веков назад. Творите с душой и удовольствием!

УДК 746.3
ББК 37.248

ISBN 978-5-04-113584-3

© Лубский П. В. Перевод на русский язык., 2021
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2021

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Издание для досуга

ШЕДЕВРЫ МИРОВОЙ ВЫШИВКИ

ЯПОНСКАЯ ОБЪЕМНАЯ ВЫШИВКА ВЕЛИКОЛЕПНЫЕ ЦВЕТЫ

Главный редактор *Р. Фасхутдинов*
Ответственный редактор *А. Николаенко*
Младший редактор *К. Долгих*
Художественный редактор *В. Терещенко*

Страна происхождения: Российская Федерация
Шығарылған елі: Ресей Федерациясы

ООО «Издательство «Эксмо»

123308, Россия, город Москва, улица Зорге, дом 1, строение 1, этаж 20, каб. 2013.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Өндіруші: «ЭКМО» АҚБ Баспасы,
123308, Ресей, қала Мәскеу, Зорге көшесі, 1 үй, 1 ғимарат, 20 қабат, офис 2013 ж.
Тел.: 8 (495) 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru.
Тауар белгісі: «Эксмо»

Интернет-магазин: www.book24.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».
Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.
Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию,
в Республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»
Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды
қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,
Алматы қ., Домбаровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.
Тел.: 8 (727) 251-59-90/91/92; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Сертификация туралы ақпарат сайты: www.eksmo.ru/certification
Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить на сайте Издательства «Эксмо»
www.eksmo.ru/certification
Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

Дата изготовления / Подписано в печать 14.10.2020. Формат 84x100¹/₁₆.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,44.

Тираж экз. Заказ

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАМ!



eksmo.ru

Мы в соцсетях:

- eksmolive
- eksmo
- eksmolive
- eksmo.ru
- eksmo_live
- eksmo_live

ISBN 978-5-04-113584-3



9 785041 135843 >



В электронном виде книги издательства вы можете
купить на www.litres.ru

ЛитРес:
один клик до книг



book 24.ru

Официальный
интернет-магазин
издательской группы
«ЭКМО-АСТ»

Лилия	37 / 109
Маленький цветочный корсаж и серьги «Не забывай меня»	8 / 111
Шляпные булавки и броши «Любовное послание»	14 / 112
Розетки «Песня о любви...»	17 / 113
Розетка «Полька Штрауса»	19 / 113

Аксессуары для волос «Ночная вечеринка»	33 / 115
Серьги «Голубое облачение»	23 / 116
Каффы и чокеры «На память»	28 / 117
Саше «Бал и веселье»	34 / 119
«Ароматный букетик цветов»	32 / 120
Пяльцы «Украденный поцелуй»	38 / 121

Базовые навыки	
Инструменты	40
Материалы	41
Объемная вышивка.	
Основы	
1. Базовые стежки	42
2. Создание цветка	43
3. Листики и стебельки	48
4. Изготовление бутона (1)	50
5. Изготовление бутона (2)	51
6. Сборка составных деталей	53
Объемная вышивка.	
Базовые техники	
1. Сборка двухслойных цветов	54
2. Сборка однослойного цветка	54
3. Изготовление бутона белой билии	55
4. Изготовление сердцевины мелкоцвета	56
5. Изготовление плодов	58
6. Изготовление мелких листочков	58

Содержание

Розы:	Магнолия	Эвкалипт
Роза «Балерина» 4 / 59	..... 13 / 80	..... 26 / 95
Роза «Айсберг» 4 / 61		
Роза «Редут» 5 / 63	Цветы яблони	Розмарин
Роза «Джулия Чайлд» 5 / 67	..... 16 / 82	..... 26 / 97
Ландыш	Оливковая ветвь	Гейхера
..... 6 / 70	..... 18 / 84	..... 27 / 98
Незабудка	Маки	Колоски
..... 7 / 72	..... 20 / 85	..... 30 / 100
Дикие тюльпаны	Голубые маки (Меконописис)	Желуди
..... 10 / 73	..... 22 / 87	..... 31 / 102
Герань	Гортензия	Душистый горошек
..... 11 / 76	..... 24 / 89	..... 35 / 104
Сирень	Кувшинка	Рябчик (шоколадная лилия)
..... 12 / 78	..... 25 / 91	..... 36 / 107



Роза «Балерина»

LIST OF ILLUSTRATIONS

PLATES IN COLOUR

Различные
виды роз

'FLORA DISPENSING HER FAVOURS ON THE EARTH'
Engraving from R. J. Thornton's *The Temple of Flora*, 1799

GERANIUM ROBERTIANUM: HERB ROBERT
Engraving from William Curtis's *Flora Londinensis*, 1777

PASIFLORA COERULEA: COMMON PASSIFLOR FLOWER
Engraving from William Curtis's *Botanical Magazine*, 1791

CYPRIPEDIUM CALCEOLUS: LADY'S SLIPPER ORCHID
Coloured engraving from James Sowerby's *English Botany*, 1790

TITLE PAGE FROM SIBTHORP'S *FLORA GRAECA*, VOLUME I

STUDY FROM NATURE OF THE CEDARS IN THE GARDEN
APOTHECARIES' COMPANY, CHELSEA
Water colour by J. W. Fuge, c. 1830

GEORGE BENTHAM 1800-1884
Water colour by Charles Leblanc

SIR WILLIAM JACKSON HOOKER 1785-1865
Oil painting by Gambardella

Роза «Айсберг»



Говорят, что супруга Наполеона Жозефина коллекционировала редкие виды роз со всего света и выращивала их в Мальмезонском дворце в Париже. Мы выбрали для вас самые красивые розы из этого сада и выполнили их в технике объемной вышивки.

Роза «Редут»



NINETEENTH CENTURY CHRISTMAS CARDS
Page from an old scrapbook

Роза «Джулия Чайлд»

На выполнение вышивки розы «Редут» нас вдохновили изысканные картины цветов, нарисованные популярным художником XVIII века Пьер-Жозефом Редуте.

, the more beauty and harmony we
er convictions they give us, of the
architect." Science, to an eighteenth
was a stick for the chastisement of
d all His works. Against this back-
ot seem so strange a setting for his

gations, however, which is perhaps
n a book on botanists, must be faced
character and his times. Hales himself
print, to defend his experiments on
several voices, including his own.
need not, here, discuss the ethical
ncile Hales's almost saintlike gentle-
c. 70
d year after year at the Teddington
hteenth century standards of animal
tics were not yet available, but the

at any rate partly, in the titles Hales
Vegetable Staticks. The word "sta-
opposed to vital or organic, pheno-
s undoubtedly thought of physiology
d animals as soulless automata. This
desire to solve the problems he had
n a blind eye on the sufferings of his
st time, man's capacity for dividing
s.

Royal Society on March 13th, 1718.
informed the President that he had
ect of the sun's warmth in raising the
prosecute these experiments and had
ssay." Mr. Hales complied with the
hed his *Vegetable Staticks*, recording
ington. In order to appreciate these
and, inevitably in an oversimplified
ve know to-day of how plants feed,
ay of their physiology.

o sources, the soil and the air. From
n of salts dissolved in water, are ab-
dioxide in the air, the green colouring
the presence of light, is able, by a
tract carbon, which is then combined
arbohydrates (sugars, starches, etc.).
e substances (e.g. nitrogen, potassium,

Ландыш



TITLE PAGE FROM SIBTHORP'S *FLORA GRECA*, VOLUME III, 1819
By courtesy of the Sherardian Professor of Botany, University of Oxford

Давайте попробуем оживить милый образ звенящего ландыша с поникшими колокольчиками.
1 мая во Франции — День ландыша. Говорят, что в этот день французы по традиции дарят любимым ландыши.



Незабудка

с. 72
By courtesy of the author

SUNRISE ON THE CORNISH MARSHES
From the original oil painting by Charles Simpson, R.I.


compared to Stubbs, Morland, Marshall, and Cooper (1787-1868) was another sporting the R.A. He was elected in 1820 over the his superior in every way, except that he Londoner.

George Morland did many country scenes at his house in London. He once rescued an oven and carried it squealing under his arm ledge, Morland never entered the "advent Heaven help the man who would appeal all for himself. Yet, to-day, his pictures are to advertise scent, soaps, guns, whisky Morland serves a great purpose. He brings earth of simple folk. His rigs are measly, his cows tubercular, and his countrymen English stock before Bakewell and Collins. Amongst the well-known sporting artists stenholmes, Chalon, R. V. Davis and his of Exeter has a whole book of cattle studies great many of his pictures up and down the for his brother's, R. V. Davis's.

With so much wealth and talent at their cultural Society does not arrange an exhibit ox or pig may not be of much interest, where comparison is possible would be. In James Ward's two hundred, they could controversy. There are few country hoot rooted for two hundred years which do of an ox. The only man who has ever a Mr. Augustus Walker of the Walker Gall a lifelong interest in the subject. In 19 interesting exhibitions, as ambitious as would allow. They proved a great success acquired lock, stock and barrel for the Society or some other body.

Walker Shaw Spragow wrote an excellent No. 33, which is as interesting to the far gives some interesting figures of the cost of Ox, 1790, 26½ x 38½. Stubbs received a and £44 12s. 6d. on April 9th), G. T. St it (August 2nd and February 3rd); the Joe Stewardson of Grafton Street £15 13 £186 19s. On the top of this was the expense Sutton and a long stay in London. Thon

В Германии есть грустная легенда, повествующая о рыцаре, утонувшем в реке Дунай при попытке сорвать незабудки для своей возлюбленной. Название этого цветка, по легенде, происходит от последних слов, сказанных рыцарем: «Не забывай меня...»



Маленький цветочный
корсаж и серьги
«Не забывай меня»

с. 111

Милый и слегка небрежный образ, созданный набором из сережек и цветочного корсажа в форме пучка свежесорванных полевых цветов. Навянные грустной легендой о незабудках, сережки украшены скромным камушком.



him we owe organised racing both at
 though in his time it took place at
 ash to which place it was moved by
 undred years ahead of this island in
 building Renaissance houses, when
 with age. From 1400 to 1500 England
 wife which overlapped the Hundred
 devoted itself and a new class ruled,
 by trading with both sides and the
 red by abbey lands.
 ved the monasteries, that the nobles
 the acme of comfort and began to
 into dwelling houses. By the time of
 ing mansions more for comfort than
 orted this process and Oliver Crom-
 rrible with central government,
 y.
 ast magnificence. Louis XIV had
 women. Now the average English-
 he desired in his new home, was to
 ked dull and cold with only plaster
 land of the horse and the hound.
 ds and decked their triumphs with
 ns had been imported from Asia,
 e native breed and a pack of hounds
 s establishment. Finally, Charles II
 ese causes particular to England now
 art. At first the supply was crude.
 Francis Barlow originated English
 otton was painting masterpieces at
 y 1783, Stubbs had painted *The
 Hunting and Shooting at Goodwood*,
 enhorses. He published his *Anatomy*



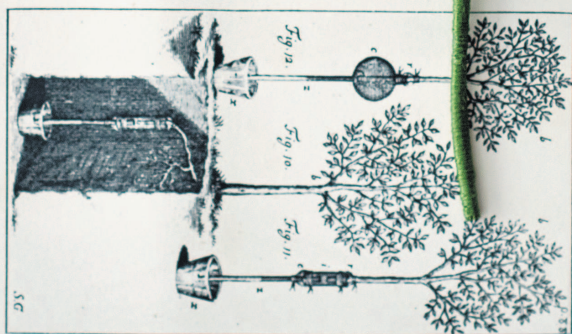
GREY ARAB STALLION
 From the original oil painting by John Wootton, c. 1687-1765

Дикие тюльпаны
 By courtesy of the Author
 c. 73

В Западной Азии произрастают дикие тюльпаны — предки нынешних тюльпанов. Мы воспроизвели цветок целиком: от луковицы до бутона. Главный дворец Османской империи «Топкапи», откуда султаны правили страной, украшен рисунками этих тюльпанов.



STUDY FROM NATURE OF THE CEDARS IN THE GARDENS OF THE APOTHECARIES COMPANY, CHELSEA
Water colour by J. W. Fuge, c. 1830



AN EXPERIMENT
Engraving from S. Gmelin from Hales's *Vesiculae Stanicki*, 1727

calcium, phosphorus, etc.) absorbed by the roots, constitute the food of the plant and build up its various tissues.

The water absorbed by the roots passes upwards through the stem to the flowers and leaves where it evaporates. This *drinking* mechanism of plants is not fully understood, especially the ascent of sap to the summit of tall trees. There are three forces available to oppose gravity in performing this feat, the pushing power of root pressure at the bottom, the pulling power of evaporation at the top, and in between, the power of surface tension or *cohesion*. None of these forces, singly or together, as far as we can see, fully account for the stream of sap that rises, day after day, to the top of a spruce or fir tree, or the sap which ascends to the top of a 300 foot eucalyptus.

Plants, like animals, *breathe* by taking in oxygen from the air and giving off carbon dioxide. This *Respiration* takes place mainly through pores

Герань

с. 76

На Цветочной аллее в старинном городе Кордова (Испания) вдоль беленых стен стоят горшки с геранью. Плотные листики герани, выполненные нитками мулине, прикреплены к стебельку чуть ниже самих цветков.



Inhalant Pot

USE IN THE SICK-ROOM
Wedgwood's first Shape Book

...ole that a man of Wedgwood's inventive
...ers, but not many of them even approached
...roductions in the perfection of finish on
...none was successful in such a variety of
...ed. William Adams, John Turner and
...ose who made jasper, basalt and marbled
...s. Often they made blatant copies, though
...rner, the designs were more original than
...pode naturally owed much to Wedgwood
...irely new line in "blue-printed" earthen-
...egan making printed cream ware, and by
...ar ware produced in the Potteries, and
...the reach of ordinary people. The first
...de was on glaze in black with the colour
...Later he learnt from Turner of Worcester
...rom coloured transfers, not so unattractive
...to blue only, as with Spode's ware.
...rom this type of work, and created a fashion
...ated the last half of the eighteenth century.
...Wedgwood's innovations, but it is princip-
...ents of the pierced cream-coloured ware
...y and delicate tableware (one from there
...ely pierced borders and...
...f this type of work made by Wedgwood.
...was also produced some very charming
...notably that in red and black only, which
...to Leeds though Staffordshire claims some

...uch Staffordshire ware was sent to Liver-
...ten very hard to tell which are local pro-
...ade for the American market at this time,

Dairy Ware

1109



Cream Vase

1110

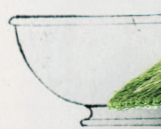


Milk Pot

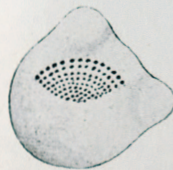
1116



1113



1119



1121



Сирень

с. 78

ARTICLES FOR USE IN THE DAIRY
From Josiah Wedgwood's first Shape Book

Существует такая примета: если съесть цветок сирени с пятью лепестками, можно навечно связать свою судьбу с любимым человеком... Бутоны и цветки разных размеров и оттенков помогли создать весьма утонченную форму веточки сирени.